

## SPIS RZECZY

z datami powstania utworów wg: R.M.R., *Gesammelte Gedichte*,  
Frankfurt a.M.: Insel Verlag 1962

### POEZJE NOWE

Tom ukazał się w połowie grudnia 1907 i zawierał wiersze z lat 1903–1907

Młody Apollo .....	11
11 lipca 1906, Paryż	
Skarga dziewczyny .....	11
Ok. 1 lipca 1906, tamże	
Pieśń miłosna .....	12
Poł. marca 1907, Capri	
Eranna do Safony .....	12
Zima 1905/1906, Meudon. Erinna, poetka grecka, pochodziła z wyspy Telos, żyła w drugiej poł. IV w. przed Chr.; autorka poematu w heksametrach „Wrzeciono”. Zmarła w wieku 19 lat. Przez długi czas uważano ją za uczennicę i przyjaciółkę Safony (która żyła znacznie wcześniej), stąd w literaturze i sztuce łączono obie poetki, np. Eduard Mörike w wierszu „Erinna do Safony”.	
Safo do Eranny .....	13
Jw.	
Safo do Alkajosa. Fragment .....	13
24 lipca 1907, Paryż	
Nagrobek młodej dziewczyny .....	14
Zima 1905/1906, Meudon	
Ofiara .....	14
Jw.	
Wschodnia pieśń poranna .....	15
Maj/czerwiec 1906, Paryż. Uwspółcześnione nawiązanie do gatunku „Tagelied” (pieśni porannej), uprawianego przez minnesingerów	
Abisag I–II .....	15
Zima 1905/1906, Meudon. Motyw 1 Krl 1,1–4	
Dawid śpiewa przed Saulem I–III .....	17
Jw. Motyw 1 Sm 16,14–23	
Zbór Jozuego .....	18
Krótko przed 9 lipca 1906, Paryż. Motyw Joz 23–24	
Odejsię syna marnotrawnego .....	19
Czerwiec 1906, Paryż. Motyw Łk 15,11–32	

Ogród oliwny .....	20
<i>Maj/czerwiec 1906, Paryż. Motyw Łk 22,39–46</i>	
Pieta .....	21
<i>Jw. Mówi Maria Magdalena</i>	
Śpiew pań do poety .....	22
<i>Poł. marca 1907, Capri</i>	
Śmierć poety .....	23
<i>Maj/czerwiec 1906, Paryż</i>	
Budda (Jakby nasłuchiwał...) .....	23
<i>Koniec 1905, Meudon</i>	
L'Ange du Méridien .....	24
<i>Maj/czerwiec 1906, Paryż. Anioł z katedry Notre-Dame w Chartres</i>	
Katedra .....	24
<i>Ok. 1 lipca 1906, tamże</i>	
Portal I–III .....	25
<i>Między 8 i 13 lipca 1906, tamże</i>	
Rozeta witraża .....	27
<i>Krótko przed 8 lipca 1906, tamże</i>	
Kapitel .....	27
<i>Między 8 i 11 lipca 1906, tamże</i>	
Bóg w średniowieczu .....	28
<i>Między 19 i 23 lipca 1907, tamże</i>	
Morga .....	28
<i>Początek lipca 1906, tamże</i>	
Wieżień I–II .....	29
<i>Prawdopod. pierwsza poł. 1906</i>	
Pantera .....	30
<i>1902/1903, Paryż, pogr. wrzesień 1903</i>	
Gazela .....	30
<i>17 lipca 1907, tamże</i>	
Jednorożec .....	31
<i>Zima 1905/1906, Meudon</i>	
Święty Sebastian .....	31
<i>Jw.</i>	
Fundator .....	32
<i>Poł. lipca 1906, Paryż</i>	
Anioł .....	32
<i>Wczesne lato 1906</i>	
Rzymskie sarkofagi .....	33
<i>Maj/czerwiec 1906, Paryż</i>	
Łabędź .....	33
<i>Zima 1905/1906, Meudon</i>	

Dzieciństwo .....	34
<i>Ok. 1 lipca 1906, Paryż</i>	
Poeta .....	34
<i>Zima 1905/1905, Meudon</i>	
Koronka I–II .....	35
<i>Cz. I: wczesne lato 1906, Paryż; cz. II: ok. 10 lutego 1907, Capri</i>	
Los kobiet .....	36
<i>Ok. 1 lipca 1906, Paryż</i>	
Wracająca do zdrowia .....	36
<i>Wiosna 1906</i>	
Dorośla .....	37
<i>10 lipca 1907, Paryż</i>	
Tanagra .....	38
<i>Początek lipca 1906, Paryż. Miasto w Beocji, słynne z terakotowych figurek z IV w. przed Chr.</i>	
Ślepnąca .....	38
<i>Koniec czerwca 1906, tamże</i>	
W obcym parku .....	39
<i>Poł. lipca 1906, tamże. Borgeby-Gård, wiejska rezydencja na północ od Malmö, gdzie Rilke przebywał w lipcu 1904</i>	
Rozstanie .....	40
<i>Wiosna 1906</i>	
Doświadczenie śmierci .....	40
<i>24 stycznia 1907, Capri. W rocznicę śmierci hr. Luise Schwerin, zm. 24 stycznia 1906</i>	
Niebieska hortensja .....	41
<i>Poł. lipca 1906, Paryż</i>	
Przed letnim deszczem .....	41
<i>Początek lipca 1906, tamże</i>	
W sali .....	42
<i>Jw.</i>	
Ostatni wieczór .....	42
<i>Czerwiec 1906, Paryż. Pani Nonna to Julia von Nordeck zu Rabenau</i>	
Młodzieńczy wizerunek ojca .....	43
<i>27 czerwca 1906, tamże</i>	
Autoportret z roku 1906 .....	43
<i>Prawdopodob. wiosna 1906, tamże</i>	
Król .....	44
<i>Ok. 1 lipca 1906, tamże</i>	
Zmartwychpowstanie .....	45
<i>Jw.</i>	
Chorąży .....	45
<i>Miedzy 11 i 19 lipca 1906, Paryż</i>	

Ostatni graf von Brederode uwalnia się z tureckiej niewoli . . . . .	46
<i>Pol. marca 1907, Capri</i>	
Kurtyzana . . . . .	46
<i>Jw.</i>	
Schody Oranżerii . . . . .	47
<i>Pol. lipca 1906, Paryż</i>	
Rydwán marmurowy . . . . .	47
<i>28 czerwca 1907, tamże</i>	
Budda (Już z dala czuje obcy pielgrzym...) . . . . .	48
<i>19 lipca 1906, tamże</i>	
Rzymska fontanna . . . . .	49
<i>8 lipca 1906, tamże. W liście do Lou Anreas-Salomé z 3 listopada 1903 Rilke pisał z Rzymu: „...te jasne, krystaliczne, ruchliwe wody, żyjące na jego [Rzymu] placach, jego schody, spływające na podobieństwo spadających kaskad...” (tłum. W. Markowska)</i>	
Karuzela . . . . .	49
<i>Czerwiec 1906, tamże</i>	
Hiszpańska tancerka . . . . .	50
<i>Jw.</i>	
Wieża . . . . .	51
<i>18 lipca 1907, Paryż</i>	
Rynek . . . . .	52
<i>21 lipca 1907, tamże</i>	
Quai du Rosaire . . . . .	52
<i>18 lub 19 lipca 1907, tamże</i>	
Béguinage I-II . . . . .	53
<i>Cz. I 19 lipca 1907; cz. II 19 i 20 lipca, tamże. Béguinage, zgromadzenie beginek w Brugii</i>	
Procesja maryjna . . . . .	55
<i>20 lipca 1907, Paryż</i>	
Wyspa I-III . . . . .	56
<i>Cz. I: 23 lipca 1906; cz. II: 24 lipca 1906; wersja ostateczna całości 20 sierpnia 1907, tamże</i>	
Grobowce heter . . . . .	57
<i>Pocz. 1904, Rzym</i>	
Orfeusz. Eurydyka. Hermes . . . . .	59
<i>Pocz. 1904, Rzym; wersja ostateczna: jesień 1904 Jonsered (Szwecja)</i>	
Alkestis . . . . .	62
<i>Miedzy 7 i 10 lutego 1907, Capri</i>	
Narodziny Wenus . . . . .	65
<i>Początek 1904, Rzym; wersja ostateczna: jesień 1904 Jonsered (Szwecja)</i>	
Wazon róż . . . . .	67
<i>Początek 1907, Capri</i>	

## POEZJI NOWYCH CZĘŚĆ WTÓRA

*Zbiór ukończony 17 sierpnia 1908. Ukazał się na początku listopada 1908**Wiersze pisane w Paryżu (jeśli nie podano inaczej)*

Starożytny tors Apollina .....	73
<i>Wczesne lato 1908</i>	
Artemida z Krety .....	73
<i>Jw.</i>	
Leda .....	74
<i>Jesień 1907, Paryż, lub wiosna 1908, Capri</i>	
Delfiny .....	74
<i>1 sierpnia 1907</i>	
Wyspa Syren .....	75
<i>Między 22 sierpnia i 5 września 1907</i>	
Żale za Antinousem .....	76
<i>Jesień 1907, Paryż, lub wiosna 1908, Capri</i>	
Śmierć kochanki .....	76
<i>Między 22 sierpnia i 5 września 1907</i>	
Żale za Jonatanem .....	77
<i>Wczesne lato 1908. Motyw 2 Sm 1</i>	
Pocieszenie Eliasza .....	78
<i>Wczesne lato 1908. Motyw 1 Krl 19</i>	
Saul pośród wróżbitów .....	79
<i>Wczesne lato 1908. Motyw 1 Krl</i>	
Samuela zjawienie się przed Saulem .....	79
<i>Między 22 sierpnia i 5 września 1907. Motyw 1 Sm 28</i>	
Prorok .....	80
<i>Krótko przed 17 sierpnia 1907</i>	
Jeremiasz .....	81
<i>Pol. sierpnia 1907</i>	
Sybilla .....	82
<i>Między 22 sierpnia i 5 września 1907</i>	
Odstąpienie Absaloma .....	82
<i>Lato 1908, przed 2 sierpnia. Motyw 2 Sml 15–19</i>	
Estera .....	83
<i>Wczesne lato 1908. Motyw Est 2</i>	
Król trędowaty .....	84
<i>Wczesne lato 1908</i>	
Legenda o trzech żywych i trzech umarłych .....	85
<i>Jw.</i>	
Król z Münster .....	86
<i>Jw.</i>	

Taniec umarłych .....	86
20 sierpnia 1907	
Sąd Ostateczny .....	87
<i>Jw.</i>	
Kuszenie .....	87
21 sierpnia 1907	
Alchemik .....	88
22 sierpnia 1907	
Relikwiarz .....	89
<i>Szkic 5 sierpnia 1907, ostateczna wersja może dopiero w sierpniu 1908</i>	
Złoto .....	90
<i>Między 22 sierpnia i 5 września 1907</i>	
Słupnik .....	90
<i>Wczesne lato 1908</i>	
Maria Egipcjanka .....	91
<i>Jw.</i>	
Ukrzyżowanie .....	92
<i>Lato 1908, przed 2 sierpnia</i>	
Zmartwychwstały .....	93
<i>Jesień 1907, Paryż, lub wiosna 1908, Capri</i>	
Magnificat .....	93
<i>Lato 1908, przed 2 sierpnia</i>	
Adam .....	94
<i>Lato 1908, przed 15 lipca</i>	
Ewa .....	95
<i>Jw.</i>	
Obłąkani w ogrodzie .....	95
<i>Między 22 sierpnia i 5 września 1907</i>	
Obłąkani .....	96
<i>Jw.</i>	
Z życia świętego .....	96
<i>Jw.</i>	
Żebracy .....	97
<i>Wczesne lato 1908</i>	
Obca rodzina .....	98
<i>Lato 1908, przed 2 sierpnia</i>	
Mycie zwłok .....	98
<i>Lato 1908, przed 15 sierpnia</i>	
Jedna ze starszych .....	99
21 sierpnia 1907	
Ślepiec .....	99
<i>Jw.</i>	

Wiednaca .....	100
<i>Wczesne lato 1908</i>	
Wieczera .....	100
<i>Lato 1908, przed 2 sierpnia</i>	
Pogorzelsko .....	101
<i>Wczesne lato 1908</i>	
Grupa .....	102
<i>Jw.</i>	
Zaklinanie węży .....	102
<i>Jesień 1907, Paryż, lub wiosna 1908, Capri</i>	
Czarny kot .....	103
<i>Lato 1908, przed 2 sierpnia</i>	
Przed Wielkanocą .....	104
<i>Lato 1908, przed 15 lipca</i>	
Balkon .....	105
<i>17 sierpnia 1907</i>	
Statek z uchodźcami .....	106
<i>18 sierpnia 1907</i>	
Pejzaż .....	106
<i>Zamysł zakończenia w końcu marca 1907, Capri; całość 2 sierpnia 1907, Paryż</i>	
Kampania Rzymska .....	107
<i>Wczesne lato 1908. Rzymską Kampanią nazywa się okolicę Via Appia</i>	
Pieśń o morzu .....	107
<i>Koniec stycznia 1907, Capri</i>	
Nocna jazda .....	108
<i>Między 9 i 17 sierpnia 1907</i>	
Park z papugami .....	109
<i>Jesień 1907, Paryż, lub wiosna 1908, Capri</i>	
Parki I–VII .....	109
<i>Między 9 i 17 sierpnia</i>	
Portret .....	113
<i>2 sierpnia 1907. Eleonora Duse</i>	
Wenecki poranek .....	114
<i>Wczesne lato 1908</i>	
Późna jesień w Wenecji .....	114
<i>Jw.</i>	
San Marco .....	115
<i>Jw.</i>	
Doża .....	116
<i>Między 22 sierpnia i 3 września 1907</i>	
Lutnia .....	116
<i>Jesień 1907, Paryż, lub wiosna 1908, Capri</i>	

Łowca przygód I–II .....	117
<i>Cz. I, wersy 1–4: ok. 5 września 1907, całość: wczesne lato 1908; cz. II między 22 sierpnia i 5 września 1907</i>	
Polowanie z sokołem .....	118
<i>Wczesne lato 1908</i>	
Corrida .....	119
<i>3 sierpnia 1907</i>	
Dzieciństwo Don Juana .....	120
<i>Jesień 1907, Paryż, lub wiosna 1908, Capri</i>	
Wybór Don Juana .....	121
<i>Lato 1908</i>	
Święty Jerzy .....	121
<i>Między 5 i 9 sierpnia 1907</i>	
Dama na balkonie .....	122
<i>17 sierpnia 1907</i>	
Spotkanie w kasztanowej alei .....	122
<i>Lato 1908, przed 15 lipca</i>	
Siostry .....	123
<i>Wczesne lato 1908</i>	
Ćwiczenie na fortepianie .....	123
<i>Jesień 1907, Paryż, lub wiosna 1908, Capri</i>	
Kochająca .....	124
<i>Między 5 i 9 sierpnia 1907</i>	
Wnętrze róży .....	125
<i>2 sierpnia 1907</i>	
Portret damy z lat osiemdziesiątych .....	125
<i>Między 22 sierpnia i 5 września 1907. W liście do żony z 7 czerwca 1907 Rilke opisywał paryską wystawę portretów kobiecych z lat 1870–1900</i>	
Dama przed lustrem .....	126
<i>Jw.</i>	
Staruszka .....	127
<i>Lato 1908, przed 15 lipca</i>	
Łoże .....	127
<i>Jw.</i>	
Wędrownik .....	128
<i>Wczesne lato 1908</i>	
Zajazd .....	129
<i>Lato 1908, przed 15 lipca</i>	
Zegar słoneczny .....	129
<i>Wczesne lato 1908</i>	
Mak ogrodowy .....	130
<i>Jw.</i>	

Flamingi	130
<i>Jesień 1907, Paryż, lub wiosna 1908, Capri</i>	
Heliotrop perski	131
<i>Wczesne lato 1908</i>	
Kołysanka	132
<i>Jw.</i>	
Pawilon	132
<i>18 sierpnia 1907</i>	
Uprowadzenie	133
<i>Lato 1908, przed 15 lipca</i>	
Różowa hortensja	134
<i>Jesień 1907, Paryż, lub wiosna 1908, Capri</i>	
Herb	134
<i>17 sierpnia 1907</i>	
Ostatni z rodu	135
<i>Lato 1908, przed 2 sierpnia</i>	
Samotnik	135
<i>Poł. sierpnia 1907</i>	
Czytelnik	136
<i>Lato 1908, przed 2 sierpnia</i>	
Sad jabłoniowy	136
<i>2 sierpnia 1907</i>	
Powołanie Mahometa	137
<i>Między 22 sierpnia i 5 września 1907</i>	
Góra	138
<i>Szkic dwóch pierwszych wersji: czerwiec 1906; całość: 31 lipca 1907. Liczne warianty obrazów góry św. Wiktorii w południowej Francji malował Paul Cézanne</i>	
Piłka	138
<i>31 lipca 1907; wiersz zapoczątkowujący drugą część „Poezji nowych”</i>	
Dziecko	139
<i>Wersy 1-4: 31 lipca 1907; wersy 5-12: 1 sierpnia 1907</i>	
Pies	139
<i>31 lipca 1907</i>	
Kamienne żuki	140
<i>Wczesne lato 1908, przed 15 lipca. Niecodzienny w Niemczech zwrot „auf deinem Blute tragen” (nieść na krwi) pojawił się w poezji Rilkego wcześniej w wierszu „Zgaś moje oczy...” z „Księgi o pielgrzymowaniu”: „so werd ich dich auf meinem Blute tragen” (ostatni wers), co mogłoby brzmieć w polskim przekładzie: „to wtedy cię na mojej krwi poniosę”.</i>	
Budda w glorii	140
<i>Wczesne lato 1908, przed 15 lipca</i>	

# ŻYCIE MARYI

*Pisane między 15 i 23 stycznia 1912 na zamku Duino.*

*Kolejność powstawania nieustalona. Książka ukazała się na początku czerwca 1913*

*Greckie motto zaczerpnięte z wczesnośredniowiecznego akatystu,  
hymnu ku czci Matki Boskiej, powstałego w Kościele Wschodnim; cytat pochodzący  
z kondakionu 4 znaczy: „niosąc w sobie burzę”, i odnosi się do św. Józefa  
(Mt 1,18–25 oraz przekazy apokryficzne)*

Narodziny Maryi .....	145
Przedstawienie Maryi w świątyni .....	145
Zwiastowanie Maryi .....	146
Nawiedzenie Maryi .....	147
Podejrzenia Józefa .....	148
Zwiastowanie pasterzom .....	148
Narodziny Chrystusa .....	149
Odpoczynek podczas ucieczki do Egiptu .....	150
Wesele w Kanie .....	151
Przed Męką .....	152
Pieta .....	153
<i>Wersy 6–12 powstały pod wrażeniem piety z katedry w Akwilei, oglądanej na początku listopada 1911</i>	
Zmartwychwstały koi Maryję .....	153
Śmierć Maryi I–III .....	154
 Do Hölderlina .....	 157
<i>Ze spuścizny: wrzesień 1914, Irschenhausen; „Späte Gedichte” 1934</i>	
 Wykaz tytułów i incypitów niemieckich .....	 159
Indeks tytułów polskich .....	170